



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

TWENTY-FIRST YEAR

1315

th MEETING: 2 NOVEMBER 1966

ème SÉANCE: 2 NOVEMBRE 1966

VINGT ET UNIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1315)	1
Adoption of the agenda	1
Election of five members of the International Court of Justice (S/7466, S/7490/Rev.1 and Add.1-7, S/7491 and Corr. and Add.1)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1315)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Election de cinq membres de la Cour internationale de Justice (S/7466, S/7490/Rev.1 et Add.1 à 7, S/7491 et Corr.1 et Add.1)	1

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

Documents of the Security Council (symbol S/...) are normally published in quarterly *Supplements* of the *Official Records of the Security Council*. The date of the document indicates the supplement in which it appears or in which information about it is given.

The resolutions of the Security Council, numbered in accordance with a system adopted in 1964, are published in yearly volumes of *Resolutions and Decisions of the Security Council*. The new system, which has been applied retroactively to resolutions adopted before 1 January 1965, became fully operative on that date.

*

* *

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

Les documents du Conseil de sécurité (cotes S/...) sont, en règle générale, publiés dans des *Suppléments* trimestriels aux *Documents officiels du Conseil de sécurité*. La date d'un tel document indique le supplément dans lequel on trouvera soit le texte en question, soit des indications le concernant.

Les résolutions du Conseil de sécurité, numérotées selon un système adopté en 1964, sont publiées, pour chaque année, dans un recueil de *Résolutions et décisions du Conseil de sécurité*. Ce nouveau système, appliqué rétroactivement aux résolutions antérieures au 1er janvier 1965, est entré pleinement en vigueur à cette date.

THIRTEEN HUNDRED AND FIFTEENTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 2 November 1966, at 3 p.m.

MILLE TROIS CENT QUINZIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 2 novembre 1966, à 15 heures.

President: Mr. Arthur J. GOLDBERG
(United States of America).

Present: The representatives of the following States: Argentina, Bulgaria, China, France, Japan, Jordan, Mali, the Netherlands, New Zealand, Nigeria, Uganda, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America and Uruguay.

Provisional agenda (S/Agenda/1315)

1. Adoption of the agenda.
2. Election of five members of the International Court of Justice (S/7466, S/7490/Rev.1 and Add.1-7, S/7491 and Corr.1 and Add.1).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Election of five Members of the International Court of Justice (S/7466, S/7490/Rev.1 and Add.1-7, S/7491 and Corr.1 and Add.1)

1. The PRESIDENT: The Security Council is now called upon to elect five members of the International Court of Justice, in accordance with Article 13, paragraph 1 of the Statute of the Court, to fill the five seats which will become vacant on 5 February 1967 upon the expiration of the terms of Judge Sir Percy Spender, Judge V. K. Wellington Koo, Judge B. Winarski, Judge Jean Spiropoulos and Judge Fouad Ammoun.

2. The list of candidates nominated by national groups for the election to fill the five vacancies is contained in document S/7490/Rev.1^{1/} and Addenda 1 to 7. The *curricula vitae* of all the candidates are to be found in document S/7491 and Corr.1 and Add.1. Notice has been received of the withdrawal of the candidacies of Mr. Max Sørensen, Mr. Milan Bartoš, Mr. Jean Spiropoulos, Mr. Thanat Khoman, Mr. V. K. Wellington Koo, and Mr. Ahmad Matine-Daftary. We have also received notice of a further withdrawal, with which members are perhaps not familiar—that of Mr. Erik Castrén.

Président: M. Arthur J. GOLDBERG
(Etats-Unis d'Amérique).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Argentine, Bulgarie, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Japon, Jordanie, Mali, Nigéria, Nouvelle-Zélande, Ouganda, Pays-Bas, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques et Uruguay.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1315)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Election de cinq membres de la Cour internationale de Justice (S/7466, S/7490/Rev.1 et Add.1 à 7, S/7491 et Corr.1 et Add.1).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Election de cinq membres de la Cour internationale de Justice (S/7466, S/7490/Rev.1 et Add.1 à 7, S/7491 et Corr.1 et Add.1)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil de sécurité va maintenant procéder à l'élection de cinq membres de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 1 de l'article 13 du statut de la Cour internationale de Justice, en vue de pourvoir les cinq sièges qui deviendront vacants le 5 février 1967, à l'expiration du mandat des juges suivants: Sir Percy Spender, M. V.K. Wellington Koo, M. B. Winarski, M. Jean Spiropoulos et M. Fouad Ammoun.

2. La liste des candidats présentés par les groupes nationaux en vue de l'élection aux cinq sièges vacants figure dans le document A/7490/Rev.1^{1/} et Add.1 à 7. Les documents S/7491 et Corr.1 et Add.1 contiennent les notices biographiques de tous les candidats. Nous avons été informés du retrait des candidatures de M. Max Sørensen, de M. Milan Bartoš, de M. Jean Spiropoulos, de M. Thanat Khoman, de M. V.K. Wellington Koo et de M. Ahmad Matine-Daftary. En outre — les membres du Conseil ne le savent peut-être pas encore — M. Erik Castrén a lui aussi retiré sa candidature.

^{1/} Also circulated as document A/6420/Rev.1; see *Official Records of the General Assembly, Twenty-first Session, Annexes, agenda item 17.*

^{1/} Distribué également sous la cote A/6420/Rev.1; voir *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, Annexes, point 17 de l'ordre du jour.*

3. The Council also has before it an excellent memorandum by the Secretary-General [S/7466]^{2/} setting out the procedure to be followed in the conduct of the election. According to Article 10, paragraph 1 of the Statute of the Court:

"Those candidates who obtain an absolute majority of votes in the General Assembly and in the Security Council shall be considered as elected."

The required majority in the Security Council therefore is eight votes. If, however, more than five candidates obtain the required majority, the procedure which has been followed in the past—namely, to hold a new vote on all candidates—is outlined in paragraph 14 of the Secretary-General's memorandum.

4. The vote will be taken by secret ballot. Only votes for candidates whose names appear on the ballot paper will be counted at this stage of our proceedings.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Manfred Lachs (Poland)	14
Mr. Fouad Ammoun (Lebanon)	13
Mr. Charles D. Onyeama (Nigeria)	11
Mr. Antonio de Luna (Spain)	8
Sir Kenneth Bailey (Australia)	7
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	7
Mr. Sture Petrén (Sweden)	6
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	5
Mr. Suat Bilge (Turkey)	3

5. The PRESIDENT: The following four candidates have received the required majority of votes in the Council: Mr. Manfred Lachs, Mr. Fouad Ammoun, Mr. Charles D. Onyeama and Mr. Antonio de Luna.

6. The General Assembly must also take action in this matter, and the Security Council itself will have to proceed to a ballot for the fifth place, since none of the other candidates has received the required majority.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	3
Mr. Suat Bilge (Turkey)	1
Mr. Sture Petrén (Sweden)	1

7. The PRESIDENT: As is apparent from the results of the vote, no candidate received the required majority on the second ballot. It will therefore be necessary to

^{2/} Also circulated as document A/6366; see Official Records of the General Assembly, Twenty-first Session, Annexes, agenda item 17.

3. Le Conseil est également saisi d'un excellent mémorandum du Secrétaire général [S/7466]^{2/} où est exposée la procédure à suivre pour les élections. Aux termes du paragraphe 1 de l'Article 10 du Statut de la Cour internationale de Justice:

"Sont élus ceux qui ont réuni la majorité absolue des voix dans l'Assemblée générale et dans le Conseil de sécurité."

Ainsi, la majorité requise au Conseil de sécurité est de huit voix. Si plus de cinq candidats obtiennent la majorité requise, il convient d'appliquer la procédure suivie en pareil cas dans le passé et exposée au paragraphe 14 du mémorandum du Secrétaire général, c'est-à-dire de procéder à un nouveau tour de scrutin pour l'ensemble des candidats.

4. Le vote se fera au scrutin secret. Seront pris en considération les votes émis en faveur des candidats dont le nom figure sur le bulletin de vote.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Manfred Lachs (Pologne)	14
M. Fouad Ammoun (Liban)	13
M. Charles D. Onyeama (Nigéria)	11
M. Antonio de Luna (Espagne)	8
Sir Kenneth Bailey (Australie)	7
M. Cesar Bengzon (Philippines)	7
M. Sture Petrén (Suède)	6
M. Fadiala Keita (Guinée)	5
M. Suat Bilge (Turquie)	3

5. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): D'après les résultats du scrutin, quatre candidats ont obtenu la majorité requise, à savoir: M. Manfred Lachs, M. Fouad Ammoun, M. Charles D. Onyeama et M. Antonio de Luna.

6. Il appartiendra à l'Assemblée générale de se prononcer elle aussi à cet égard. Le Conseil de sécurité devra procéder à un autre tour de scrutin pour la désignation du cinquième membre, puisqu'aucun des autres candidats n'a obtenu la majorité requise.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

Sir Kenneth Bailey (Australie)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	3
M. Suat Bilge (Turquie)	1
M. Sture Petrén (Suède)	1

7. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné qu'aucun candidat n'a obtenu la majorité requise, le Conseil doit procéder à un troisième tour de

^{2/} Distribué également sous la cote A/6366; voir Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt et unième session, Annexes, point 17 de l'ordre du jour.

proceed to a third ballot. On this ballot all candidates are eligible except those who have already been elected. I should like to state again that a ballot will be declared invalid if it contains more than one name.

A vote was taken by secret ballot.

Number of ballot papers:	15
Invalid ballots:	0
Number of valid ballots:	15
Required majority:	8

<i>Number of votes obtained:</i>	
Sir Kenneth Bailey (Australia)	7
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	6
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	2

8. The PRESIDENT: As no candidate has received the required majority, we shall, in accordance with the rules, proceed to a fourth ballot. The conditions governing this ballot will be identical with those of the last ballot.

A vote was taken by secret ballot.

Number of ballot papers:	15
Invalid ballots:	0
Number of valid ballots:	15
Required majority:	8

<i>Number of votes obtained:</i>	
Sir Kenneth Bailey (Australia)	7
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	3

9. The PRESIDENT: Since no candidate has received the required majority of votes, we shall have to proceed to another ballot, under the same conditions as the fourth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

Number of ballot papers:	15
Invalid ballots:	0
Number of valid ballots:	15
Required majority:	8

<i>Number of votes obtained:</i>	
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	6
Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	4

10. The PRESIDENT: Since no candidate has received the required majority, we shall proceed to a sixth ballot, under the same conditions.

A vote was taken by secret ballot.

Number of ballot papers:	15
Invalid ballots:	0
Number of valid ballots:	15
Required majority:	8

<i>Number of votes obtained:</i>	
Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	4
Mr. Sture Petrén (Sweden)	1

11. The PRESIDENT: Since no candidate has received the required majority, we shall have to proceed to a seventh ballot, under the same conditions.

scrutin portant sur toutes les candidatures, à l'exclusion des candidats qui ont déjà été élus. Je précise à nouveau que tout bulletin sur lequel plusieurs candidats seraient désignés sera considéré comme nul.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

<i>Nombre de voix obtenues:</i>	
Sir Kenneth Bailey (Australie)	7
M. Fadiala Keita (Guinée)	6
M. Cesar Bengzon (Philippines)	2

8. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné qu'aucun candidat n'a obtenu la majorité requise, le Conseil doit procéder à un quatrième tour de scrutin, dans les mêmes conditions que pour le tour précédent.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

<i>Nombre de voix obtenues:</i>	
Sir Kenneth Bailey (Australie)	7
M. Fadiala Keita (Guinée)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	3

9. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné qu'aucun candidat n'a obtenu la majorité requise, le Conseil doit procéder à un cinquième tour de scrutin, dans les mêmes conditions que pour le tour précédent.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

<i>Nombre de voix obtenues:</i>	
M. Fadiala Keita (Guinée)	6
Sir Kenneth Bailey (Australie)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	4

10. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné qu'aucun candidat n'a obtenu la majorité requise, le Conseil doit procéder à un sixième tour de scrutin, dans les mêmes conditions que pour le tour précédent.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

<i>Nombre de voix obtenues:</i>	
Sir Kenneth Bailey (Australie)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	4
M. Sture Petrén (Suède)	1

11. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné qu'aucun candidat n'a obtenu la majorité requise, le Conseil doit procéder à un septième tour de scrutin, dans les mêmes conditions que pour le tour précédent.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines).	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea).	5

12. The PRESIDENT: The Council will now proceed to an eighth ballot, since no candidate has received the required majority.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines).	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea).	5

13. The PRESIDENT: At this point I should like to consult the Council. According to our rules of procedure, the Council must continue to vote until it has arrived at a majority. Is it the desire of the Council to take a brief recess before our next ballot or to continue the voting?

14. Lord CARADON (United Kingdom): I would suggest that we might allow a decent interval before the next ballot is taken.

15. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I do not quite understand why the United Kingdom representative has called for a "decent interval". I do not think this is decent or reasonable at all. We must continue our work until we arrive at a final result.

16. Mr. CORNER (New Zealand): I would consider it more in the spirit of rule 61 that we continue at least for a further series of ballots.

17. The PRESIDENT: I should like to explain that in any circumstances we are not authorized to discontinue this particular meeting, whether or not we take a recess. Rule 61 of the Provisional Rules of Procedure of the Council states:

"Any meeting of the Security Council held in pursuance of the Statute of the International Court of Justice for the purpose of the election of Members of the Court shall continue until as many candidates as are required for all the seats to be filled have obtained in one or more ballots an absolute majority of votes."

18. In the absence of agreement on a recess on the part of the Council, I think we should proceed to another ballot, the ninth.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	5

12. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné qu'aucun candidat n'a obtenu la majorité requise, le Conseil doit procéder à un huitième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

Sir Kenneth Bailey (Australie)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	5

13. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'aimerais maintenant consulter le Conseil. Aux termes de notre règlement intérieur, le vote doit se poursuivre jusqu'à ce que nous aboutissions à la majorité requise. Les membres du Conseil désirent-ils suspendre la séance pendant quelques instants avant de passer au tour de scrutin suivant?

14. Lord CARADON (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je suggère de suspendre la séance pendant un temps raisonnable avant le prochain tour de scrutin.

15. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je ne comprends pas bien pourquoi le représentant du Royaume-Uni dit que cette interruption est raisonnable. A mon avis, elle ne l'est absolument pas. Il faut continuer à travailler et arriver à des résultats.

16. M. CORNER (Nouvelle-Zélande) [traduit de l'anglais]: Je pense qu'il serait plus conforme à l'esprit de l'Article 61 du règlement intérieur provisoire que nous procédions au moins à quelques tours de scrutin de plus.

17. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je tiens à préciser qu'en tout état de cause, nous n'avons pas le droit de lever la présente séance, que nous la suspendions ou non. L'Article 61 du règlement intérieur provisoire est ainsi libellé:

"Toute séance du Conseil de sécurité tenue conformément au statut de la Cour internationale de Justice pour procéder à l'élection de membres de la Cour se poursuivra jusqu'à ce que la majorité absolue des voix soit allée, en un ou plusieurs tours de scrutin, à autant de candidats qu'il sera nécessaire pour que tous les sièges vacants soient pourvus."

18. Les membres du Conseil n'étant pas d'accord pour suspendre la séance, j'estime que nous devons procéder à un neuvième tour de scrutin.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	6
Mr. Fadiala Keita (Guinea).	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines).	4

19. The PRESIDENT: As is apparent from the results, no candidate has received the required majority, and we shall proceed to the tenth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines).	4
Mr. Fadiala Keita (Guinea).	4
Mr. Sture Petrén (Sweden).	2

20. The PRESIDENT: Since no candidate has received the required majority, we shall proceed to the eleventh ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea).	5
Mr. Cesar Bengzon (Philippines).	4
Mr. Sture Petrén (Sweden).	1

21. The PRESIDENT: No candidate having received the required majority, we shall proceed to the twelfth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Sir Kenneth Bailey (Australia)	6
Mr. Cesar Bengzon (Philippines).	3
Mr. Fadiala Keita (Guinea).	3
Mr. Sture Petrén (Sweden).	3

22. The PRESIDENT: I have consulted with the members of the Council, and have determined that there is a common desire that we suspend the meeting for a few minutes, in order to stretch our legs. This is not an adjournment of the meeting; under the rules the meeting continues.

The meeting was suspended at 5 p.m. and resumed at 6.15 p.m.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

Sir Kenneth Bailey (Australie)	6
M. Fadiala Keita (Guinée)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	4

19. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant apparemment obtenu la majorité requise, le Conseil va procéder à un dixième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

Sir Kenneth Bailey (Australie)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	4
M. Fadiala Keita (Guinée)	4
M. Sture Petrén (Suède).	2

20. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité requise, le Conseil va procéder à un onzième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

Sir Kenneth Bailey (Australie)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	5
M. Cesar Bengzon (Philippines)	4
M. Sture Petrén (Suède).	1

21. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité requise, le Conseil va procéder à un douzième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

Sir Kenneth Bailey (Australie)	6
M. Cesar Bengzon (Philippines)	3
M. Fadiala Keita (Guinée)	3
M. Sture Petrén (Suède).	3

22. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Les membres du Conseil m'ont donné à entendre qu'ils souhaitaient tous que la séance soit suspendue pendant quelques instants, pour leur permettre de se détendre un peu. Il ne s'agit pas d'un ajournement de la séance; conformément au règlement intérieur, la même séance se poursuit.

La séance est suspendue à 17 heures; elle est reprise à 18 h 15.

23. The PRESIDENT: No candidate having received the required majority, the Council will now proceed to the thirteenth ballot, in accordance with the procedure followed previously.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5
Mr. Sture Petrén (Sweden)	4
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	3
Sir Kenneth Bailey (Australia)	3

24. The PRESIDENT: No candidate has received the required majority. We shall now proceed to the fourteenth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5
Mr. Sture Petrén (Sweden)	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	3
Sir Kenneth Bailey (Australia)	2

25. The PRESIDENT: Since no candidate has obtained the required majority, the Council will proceed to the fifteenth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5
Mr. Sture Petrén (Syeden)	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	3
Sir Kenneth Bailey (Australia)	2

26. The PRESIDENT: Again we do not have a conclusive result. As this ballot was the same as the previous one, I suggest, with the agreement of the Council, that we take another short recess.

The meeting was suspended at 6.35 p.m. and resumed at 6.40 p.m.

27. The PRESIDENT: The Council will now proceed to the sixteenth ballot, in accordance with the established procedure.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

23. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité requise, nous allons procéder à un treizième tour de scrutin, conformément à la procédure suivie antérieurement.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Sture Petrén (Suède)	4
M. Fadiala Keita (Guinée)	3
Sir Kenneth Bailey (Australie)	3

24. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité requise, nous allons procéder à un quatorzième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Sture Petrén (Suède)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	3
Sir Kenneth Bailey (Australie)	2

25. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité requise, le Conseil va procéder à un quinzième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Sture Petrén (Suède)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	3
Sir Kenneth Bailey (Australie)	2

26. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Etant donné que nous n'avons toujours pas abouti à un résultat concluant et que le nombre de voix obtenues au quinzième tour est identique à celui du tour précédent, peut-être pourrions-nous suspendre de nouveau la séance pendant quelques instants.

La séance est suspendue à 18 h 35; elle est reprise à 18 h 40.

27. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous allons procéder, toujours selon la même procédure, à un seizième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	6
Mr. Sture Petrén (Sweden)	3
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	3

28. The PRESIDENT: Since no candidate has received the required majority of votes, we shall now proceed to the seventeenth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballots:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Sture Petrén (Sweden)	7
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	3

29. The PRESIDENT: Since no candidate has obtained the required majority, we shall proceed to the eighteenth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Sture Petrén (Sweden)	7
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5
Mr. Fadiala Keita (Guinea)	3

30. The PRESIDENT: The results are the same as those of the last ballot. Under these circumstances I suggest, if there is no objection, that we suspend the meeting.

The meeting was suspended at 6.55 p.m. and resumed at 7.40 p.m.

31. The PRESIDENT: We shall now proceed to the nineteenth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Fadiala Keita (Guinea)	6
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5
Mr. Sture Petrén (Sweden)	4

32. The PRESIDENT: No candidate has obtained the required majority in this ballot.

33. Mr. BERRO (Uruguay) (translated from Spanish): I request that the meeting be suspended for twenty minutes, to coincide with the suspension just agreed upon by the General Assembly. The necessary consultations can then take place, and we shall not resume voting until the General Assembly is also in session. I believe the two elections should be concurrent.

34. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I think we should

Nombre de voix obtenues:

M. Cesar Bengzon (Philippines)	6
M. Sture Petrén (Suède)	6
M. Fadiala Keita (Guinée)	3

28. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité requise, le Conseil va procéder à un dix-septième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Sture Petrén (Suède)	7
M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	3

29. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'ayant obtenu la majorité requise, le Conseil va procéder à un dix-huitième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Sture Petrén (Suède)	7
M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Fadiala Keita (Guinée)	3

30. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le résultat du vote ayant été le même pour les deux derniers tours de scrutin, avec l'assentiment du Conseil de sécurité, je proposerais une suspension de séance.

La séance est suspendue à 18 h 55; elle est reprise à 19 h 40.

31. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous allons procéder à un dix-neuvième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Fadiala Keita (Guinée)	6
M. Cesar Bengzon (Philippines)	5
M. Sture Petrén (Suède)	4

32. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun candidat n'a obtenu la majorité requise.

33. M. BERRO (Uruguay) [traduit de l'espagnol]: Je propose de suspendre la séance pendant 20 minutes pour que notre interruption de vote coïncide avec celle que l'Assemblée générale vient de décider. Cette suspension nous permettra de procéder aux consultations nécessaires et d'éviter de voter nous-mêmes alors que l'Assemblée ne siège pas. Je crois, en effet, que l'Assemblée générale et nous-mêmes devons voter simultanément.

34. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je pense que nous

continue voting and see what the results of the next ballot will be.

35. Mr. BERRO (Uruguay) (translated from Spanish): My proposal does not exclude what the USSR representative has suggested. I did not ask that the proceedings should be halted but only that the meeting should be suspended so that the action about to be taken by the Security Council and the corresponding action by the General Assembly should take place simultaneously. There is therefore no incompatibility; I am not asking that we should not continue our proceedings while the General Assembly is meeting, but since the Assembly has suspended its meeting I believe it would be logical for us to defer our voting in order to obviate the possibility of certain procedures which, though not being actually wrong, might deviate from the standards of loyalty we all wish to maintain.

36. I am guided in this by the principles of honest conduct of elections. It is not my object to hold up the work of the Council; I propose merely that our work should be suspended and resumed in the manner originally agreed upon by the President of the General Assembly and the Council President, Mr. Goldberg. This is the position of my delegation.

37. Mr. KEITA (Mali) (translated from French): I am extremely sorry to have to make a request which in any way runs counter to that made by the representative of Uruguay, but I do appeal to him to allow us one more ballot. I should be most grateful if he would agree to this.

38. Mr. BERRO (Uruguay) (translated from Spanish): This is not a question of good or bad will, but of abiding by principles of proper conduct. I believe that the two United Nations organs involved have a duty to be honest with each other; the General Assembly with the Security Council, and the Security Council with the General Assembly.

39. In any event, in this problem of voting, a suspension would probably make it possible to reach results which, being arrived at through honestly conducted elections, would be in conformity with correct procedures and principles.

40. I am sorry I cannot agree to the request of the representative of Mali, because I personally cannot do something that would mean sacrificing the principles which I am upholding and which, in my opinion, should guide the conduct of this body.

41. The PRESIDENT: Two members of the Council have raised points of order, the representative of the Soviet Union and the representative of New Zealand.

42. Mr. CORNER (New Zealand): I only wish to ask that the President apply rule 33 of the rules of procedure.

43. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I do not wish to prolong our discussion of this matter, but I think that the President was right in saying, when we first decided this question of a recess, that, strictly speaking, under

devons continuer à voter et voir quels seront les résultats du prochain scrutin.

35. M. BERRO (Uruguay) [traduit de l'espagnol]: Ma proposition n'est pas incompatible avec celle du représentant de l'Union soviétique. Je ne cherche pas à paralyser les travaux du Conseil, j'ai simplement proposé de suspendre la séance de manière que le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale votent simultanément comme ils doivent le faire. Il n'y a donc pas contradiction entre les deux propositions. Je ne demande pas que nous cessions nos travaux pendant que l'Assemblée générale siège, mais si l'Assemblée a suspendu sa séance, il me semble logique de suspendre la nôtre afin d'éviter la possibilité d'une procédure qui, sans être irrégulière, s'écarterait peut-être du principe de justice que nous devons tous respecter.

36. Ma délégation tient à ce que les élections se déroulent de façon normale et ne cherche nullement à faire obstruction aux travaux du Conseil; elle souhaite que le Conseil suspende ses travaux et les poursuive ensuite conformément à ce qui a été décidé entre le Président de l'Assemblée générale et le Président du Conseil de sécurité, M. Goldberg. Telle est la position de ma délégation.

37. M. KEITA (Mali): Je regrette très vivement de devoir présenter une requête qui puisse aller tant soit peu à l'encontre de celle du représentant de l'Uruguay, mais je lui lance vraiment un appel afin qu'il nous permette un seul tour de scrutin de plus. Je lui en serais très reconnaissant.

38. M. BERRO (Uruguay) [traduit de l'espagnol]: Il ne s'agit nullement de faire preuve de bonne ou de mauvaise volonté, mais bien d'obéir à certains principes. Je crois que les deux organes des Nations Unies qui sont en cause se doivent mutuellement certains égards: l'Assemblée générale au Conseil de sécurité et le Conseil de sécurité à l'Assemblée générale.

39. De plus, s'agissant du problème que posent les élections, il est probable que la suspension de la séance permettrait d'aboutir à un résultat qui, du fait que nous aurons appliqué une procédure électorale régulière, serait plus conforme aux principes que nous devons respecter.

40. Je regrette vivement de ne pouvoir accéder à la requête du représentant du Mali, mais il ne m'est pas possible personnellement de laisser porter atteinte à des principes auxquels je tiens et qui doivent, à mon avis, guider les travaux du Conseil.

41. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Deux membres du Conseil, à savoir le représentant de l'Union soviétique et le représentant de la Nouvelle-Zélande ont soulevé des points d'ordre.

42. M. CORNER (Nouvelle-Zélande) [traduit de l'anglais]: Je voudrais demander au Président d'appliquer l'Article 33 du règlement intérieur.

43. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je ne voudrais pas faire traîner l'examen de la question, mais lorsque nous avons réglé pour la première fois la question de l'interruption, vous avez déclaré à juste titre qu'à

the rules of procedure, there can be no adjournment of a meeting of the Council devoted to the election of Members of the International Court. And even though we interrupted our work for a short period, we were nevertheless still meeting. This did not involve any formal element, or more specifically, the application of rule 33, which is not applicable to the present case—I will say this at the outset in order not to start a long discussion—because there is a special rule, a legis specialis if you will, rule 61, which states:

[The speaker read out rule 61.]

44. This is an exception which precludes the possibility of applying rule 33 in the present case.

45. My interpretation of the situation in which we now find ourselves is as follows. A recess, such as those we have already had, may take place with the consent of all members of the Council and may not be put to the vote. If even one member of the Council opposes this kind of conditional recess—whose conditional nature you correctly mentioned in your first statement, Mr. President—then this is enough to require the Council to continue considering the matter to which rule 61 refers without interruption. I would therefore ask you, Mr. President, to continue this meeting of the Council and to proceed with the next ballot in full conformity with rule 61.

46. Mr. CORNER (New Zealand): Since I consider that the representative of the Soviet Union has been arguing correctly, and, even if he were not, since I consider that under rule 33 the President is obliged to put the proposal of the representative of Uruguay to the vote without debate, I feel that I am debarred from quoting—as I otherwise would do so—Article 8 of the Statute of the International Court, which, with all respect, I think proves the opposite of the case put by the representative of Uruguay. However, as I have said, I shall not go into detail on that Article, but simply ask that the President apply rule 33 and put the proposal to the vote without debate.

47. The PRESIDENT: The point of order having been raised, the Chair has been asked to make a ruling, which the Council, by vote, can decide to sustain or reject.

48. As the representative of the Soviet Union has stated, rule 61 of the rules of procedure states:

[The President read out rule 61.]

49. Rule 33 of the provisional rules of procedure, to which the representative of New Zealand referred, states:

"The following motions shall have precedence in the order named over all principal motions and draft resolutions relative to the subject before the meeting:

- "1. To suspend the meeting;
- "2. To adjourn the meeting;
- "3. To adjourn the meeting to a certain day or hour;

strictement parler il ne peut y avoir d'interruption de séance du Conseil, conformément à la procédure prévue dans le règlement intérieur pour l'élection des membres de la Cour internationale. Et si nous nous sommes interrompus pendant quelque temps, la séance n'en a pas moins continué, en quelque sorte. Cela ne signifiait pas qu'il y eût un élément nouveau de procédure ou que l'on appliquât, par exemple, l'Article 33, qui ne saurait jouer en l'occurrence, car — je tiens à le dire à l'avance, pour ne pas provoquer de longues discussions — il y a un article spécial, l'Article 61, qui stipule:

[L'orateur donne lecture de l'Article 61.]

44. Il s'agit d'une exception qui exclut la possibilité d'appliquer l'Article 33 en l'espèce.

45. J'interpréterai la situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement de la façon suivante. L'interruption qui s'est produite peut avoir lieu avec l'accord de tous les membres du Conseil et ne peut pas faire l'objet d'un vote. N'y aurait-il qu'un membre du Conseil qui soit opposé à l'interruption dont vous avez à juste titre souligné le caractère symbolique dans votre première déclaration, que cela suffirait pour que le Conseil poursuive son travail sans interruption, en examinant la question mentionnée à l'Article 61. C'est pourquoi je demande que la séance se poursuive et que nous procédions au tour de scrutin suivant, conformément à cet article.

46. M. CORNER (Nouvelle-Zélande) [traduit de l'anglais]: Le raisonnement du représentant de l'Union soviétique me paraît bien fondé, et en tout état de cause, puisque le Président est, à mon sens, tenu par l'Article 33 de mettre la proposition du représentant de l'Uruguay aux voix sans débat, j'estime ne pas avoir le droit de citer, comme je le ferais autrement, l'Article 8 du statut de la Cour internationale qui, je me permets de dire, me semble prouver le contraire de ce qu'avance le représentant de l'Uruguay. Toutefois, comme je l'ai dit, je n'entrerai pas dans les détails de cet article, et me contenterai de prier le Président d'appliquer l'Article 33 et de mettre la proposition aux voix sans débat.

47. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Un point d'ordre ayant été soulevé, le Président a été prié de prendre une décision qu'il appartiendra au Conseil d'entériner ou de rejeter par un vote.

48. Comme l'a dit le représentant de l'Union soviétique, l'Article 61 du règlement intérieur est ainsi conçu:

[Le Président donne lecture de l'Article 61.]

49. L'Article 33 du règlement intérieur que le représentant de la Nouvelle-Zélande a invoqué est ainsi conçu:

"Ont priorité, dans l'ordre où elles figurent ci-dessous, sur toutes les propositions principales et les projets de résolutions visant la question en discussion, les propositions tendant:

- "a) A suspendre la séance;
- "b) A ajourner la séance;
- "c) A ajourner la séance à un jour ou à une heure déterminés;

"4. To refer any matter to a committee, to the Secretary-General or to a rapporteur;

"5. To postpone discussion of the question to a certain day or indefinitely; or

"6. To introduce an amendment.

"Any motion for the suspension or for the simple adjournment of the meeting shall be decided without debate."

50. As I understand the request made by the representative of Mali, he asked the representative of Uruguay, without going into the merits of the legal question involved, to allow the Council to hold one more ballot, and then he would not object to a suspension of the meeting. Before making my ruling, I should like to ask the representative of Uruguay whether he accepts that suggestion that the Council hold one more ballot and then, if necessary, recess.

51. Mr. BERRO (Uruguay) (translated from Spanish): May I say that I have naturally followed with great interest the reasoning of the eminent jurist who is the current President of the Security Council.

52. I share the opinion that the Council may, if it unanimously so decides, suspend its work without adjourning its meeting. It is understood that when any deliberative or parliamentary body has a recess the meeting legally continues, even if the work is suspended. There is a physical interruption in the work, but legally the same meeting continues, as in the case of our meeting today, which was interrupted three or four times at the suggestion of the President and with the consent of the whole Council.

53. Article 8 of the Statute, to which the representative of New Zealand referred, has absolutely nothing to do with the subject we are discussing; it is not even remotely connected with it. I am not, however, going to question the President's suggestion that another ballot should be held and the meeting suspended thereafter, although I believe logic demands that the elections should take place simultaneously, so as to leave no room for speculation in the interval between our proceedings and those of the General Assembly; moreover, if this is not improper from the legal point of view—and I believe it is—it is at least morally unacceptable, in my opinion.

54. The PRESIDENT: In the light of the very helpful contribution made by the representative of Uruguay, and without prejudice to the positions that have been taken, we will, by consent, take another ballot and suspend the meeting after that ballot.

55. Before doing that, I have been requested to make an announcement and authorized to do so by the representative of Guinea. The representative of Guinea has asked me to advise the members of the Council that his Excellency Mr. Fadiala Keita's candidacy has been withdrawn. We will now proceed to the twentieth ballot.

A vote was taken by secret ballot.

"d) A renvoyer une question à une commission, au Secrétaire général ou à un rapporteur;

"e) A remettre la discussion d'une question à un jour déterminé ou sine die; ou

"f) A introduire un amendement.

Il est statué sans débat sur toute proposition touchant la suspension ou le simple ajournement de la séance."

50. Si j'ai bien compris la requête du représentant du Mali, il a demandé au représentant de l'Uruguay de consentir, abstraction faite de la valeur des arguments juridiques en cause, à ce que le Conseil procède à un tour de scrutin de plus, après quoi il ne s'opposerait pas à une suspension de la séance. Avant de prendre une décision, j'aimerais demander au représentant de l'Uruguay s'il accepte la suggestion que le Conseil procède à un tour de scrutin de plus quitte à suspendre ensuite la séance s'il le faut.

51. M. BERRO (Uruguay) [traduit de l'espagnol]: J'ai, comme je le devais, suivi avec le plus vif intérêt le raisonnement du Président du Conseil qui est un éminent juriste.

52. Je pense moi aussi que, s'il y a accord unanime, le Conseil peut interrompre ses travaux sans que cela signifie que la séance ne se poursuit pas. En effet, dans toute assemblée délibérante ou parlementaire, lorsqu'une courte interruption a lieu, la séance continue juridiquement, même si les travaux sont suspendus. Il ne s'agit que d'une interruption matérielle des travaux, mais juridiquement la séance se poursuit, comme cela a été le cas à trois ou quatre reprises cet après-midi à la suggestion du Président et avec l'assentiment du Conseil tout entier.

53. L'Article 8 du Statut auquel s'est référé le représentant de la Nouvelle-Zélande n'a aucun rapport, proche ou lointain, avec la question qui nous occupe. Mais en ce qui concerne la proposition du Président de procéder à un nouveau tour de scrutin et de suspendre la séance ensuite, je ne m'y opposerai pas, bien que la méthode logique consiste à voter simultanément dans les deux organes; il faut éviter toute spéculation sur ce qui se passe dans l'un ou dans l'autre; si, du point de vue juridique, la chose est possible — et je crois qu'elle ne l'est pas — du point de vue moral tout au moins elle me paraît inadmissible.

54. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Eu égard à la déclaration très utile faite par le représentant de l'Uruguay, et sans préjuger des positions qui ont été prises, il est entendu que nous procéderons à un autre tour de scrutin, après quoi nous suspendrons la séance.

55. Auparavant, le représentant de la Guinée m'a prié de faire savoir aux membres du Conseil que la candidature de Son Excellence M. Fadiala Keita a été retirée. Nous allons procéder maintenant au vingtième tour de scrutin.

Il est procédé au vote au scrutin secret.

<i>Number of ballot papers:</i>	15
<i>Invalid ballots:</i>	0
<i>Number of valid ballots:</i>	15
<i>Required majority:</i>	8

Number of votes obtained:

Mr. Sture Petrén (Sweden)	10
Mr. Cesar Bengzon (Philippines)	5

56. The PRESIDENT: Since the required majority has been obtained by Mr. Petrén, the Security Council has now had five candidates who have received eight or more votes. In accordance, therefore, with the applicable rules of procedure, I will convey the results to the President of the General Assembly, and I would ask the Council kindly to remain in animated, suspended session until the President of the General Assembly has informed the Council of the results of the further voting in the Assembly. This is in accordance with the procedure applicable in this case, and if there is no objection, we will follow the prescribed procedure. I will advise the President that the Council has provided him with five candidates who have received eight or more votes, and I will then report to the Council, as soon as possible, the results of the action of the General Assembly. Since there is no objection, it is so decided.

57. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I did not wish, before the second ballot, at this state of the Security Council's work, to exercise my right of reply to the comments made by the representative of Uruguay and to some of the comments made by the President. I should not like my silence to be interpreted as implying the Soviet delegation's consent to the completely incorrect and unjustified interpretation of the Security Council's rules of procedure put forward by the New Zealand representative and, before him, by the Uruguayan representative, and, to some extent, by the President in the statement he made before the last ballot, to the effect that rule 33 is applicable when the Council is performing its functions under rule 61 of the rules of procedure.

58. The completely unfounded and, I would say, unsuccessful attempts of the New Zealand representative to prove that the suspension he is requesting is not a suspension but something else show in themselves that there can be no question of the formal application of rule 33 when the Security Council is working in special circumstances and fulfilling the special functions to which rule 61 refers. If there were, it would not have been necessary for the New Zealand representative to try to prove that what he is requesting is a suspension of the meeting and at the same time not a suspension of the meeting.

59. I shall not speculate on the motives for this but I should like at this point to make it quite clear that I fully disagree with this kind of attempt to interpret the rules of procedure. I am not now formally raising this question for the Council's consideration because the need for this has now passed. I must say that I support the view and interpretation which the President himself gave earlier.

60. We have only to refer to the Official Records of the Security Council or to the sound recordings to find

<i>Bulletins déposés:</i>	15
<i>Bulletins nuls:</i>	0
<i>Bulletins valables:</i>	15
<i>Majorité requise:</i>	8

Nombre de voix obtenues:

M. Sture Petrén (Suède)	10
M. Cesar Bengzon (Philippines)	5

56. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): M. Petrén ayant obtenu la majorité requise, le Conseil de sécurité a élu cinq candidats qui ont obtenu huit voix ou plus. Conformément aux dispositions pertinentes du règlement intérieur, je vais donc transmettre les résultats au Président de l'Assemblée générale et je prierai le Conseil de bien vouloir attendre que le Président de l'Assemblée générale ait informé le Conseil des résultats du vote à l'Assemblée. Telle est la procédure applicable dans ce cas et, s'il n'y a pas d'objections, nous nous y conformerons. Je vais aviser le Président de l'Assemblée générale que le Conseil a désigné cinq candidats qui ont remporté huit voix ou plus; je rendrai compte ensuite au Conseil, aussi rapidement que possible, des résultats obtenus à l'Assemblée. Puisqu'il n'y a pas d'objections, il en est ainsi décidé.

57. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Avant le deuxième tour de scrutin sur cette question, je n'ai pas voulu faire usage du droit de réponse à propos des observations du représentant de l'Uruguay et aussi de ce que vous avez dit, Monsieur le Président. Mais je ne voudrais pas qu'on croit, parce que j'ai gardé le silence, que la délégation soviétique souscrit à l'interprétation absolument inexacte et sans fondement du règlement intérieur qu'a donnée le représentant de la Nouvelle-Zélande à la suite du représentant de l'Uruguay, et que vous avez quelque peu reprise, Monsieur le Président, avant le dernier tour de scrutin, à savoir que l'Article 33 peut s'appliquer lorsque le Conseil s'acquitte des fonctions prévues à l'Article 61 dudit règlement.

58. Les tentatives injustifiées que fait le représentant de la Nouvelle-Zélande, d'ailleurs sans succès, pour prouver que l'interruption qu'il demande n'en est pas vraiment une, montrent bien qu'il ne peut être question d'appliquer formellement l'Article 33 au moment où le Conseil exerce les fonctions spéciales visées à l'Article 61. Si cet article était applicable, le représentant de la Nouvelle-Zélande n'aurait pas besoin de chercher à montrer que l'interruption qu'il demande n'en est pas une!

59. Je ne parlerai pas des raisons de son attitude, mais je tiens à dire que je suis en désaccord complet avec cette façon d'interpréter le règlement intérieur. Je ne demande pas formellement que le Conseil examine cette question, parce que la nécessité ne s'en fait plus guère sentir, mais je m'en tiens au point de vue et à l'interprétation que le Président a déjà donnés.

60. Nous pourrions lire le compte rendu de la séance ou écouter l'enregistrement sonore pour vérifier ce

that you said, Mr. President, that, strictly speaking, there could be no adjournment of the meeting, although there might be a recess. This was interpreted to me in Russian to mean that there could be a recess, as you said, "in order to stretch our legs". That was all that you were talking about in the first part of our meeting, and with that we were in full agreement. Thus, I think, that, in full conformity with rule 61, with the procedure which we established today at the beginning of our meeting on the basis of your statement, Mr. President, we may if we are in agreement and there is no objection, in other words if there is unanimity in the Council, take this kind of recess, which could not be legally interpreted as a suspension of the meeting under rule 33. ^

61. In other words, the question of a recess is not subject to a vote. The question of whether to have such a recess cannot be put to the vote. Such a recess can be decided upon in accordance with the practice which we have adopted today and which has been followed previously in the Security Council. There can be a recess if there is unanimity on the question, but the Council must continue to meet if even one member insists that it should meet without interruption, as clearly follows from rule 61, which flatly states that the Council shall continue to meet without interruption until it has fulfilled its function—i.e., until it has transmitted to the General Assembly the report which the President has just now outlined to us.

62. I should like this to be reflected in the record of the meeting of the Council. I shall not, of course, insist on any kind of discussion of this question because I think that attempts to lay down abstract principles about what the Council may or may not do will not advance our work at this late hour or our work in general.

63. I hope that it will not be necessary for us to reopen the elections as a result of the General Assembly's decision; I would even say that any further consideration of the question would be pointless. I have, however, ventured to make these remarks only because some members of the Council wished to induce us to commit a flagrant violation of the rules of procedure, which we must not do in this or any other case if we wish to avoid creating chaos in the Council's work.

64. Mr. BERRO (Uruguay) (translated from Spanish): I do not wish at this hour to start a legal discussion on the point raised by the USSR representative. I believe that there is some confusion between a fact and a legal act. The physical fact of suspending the proceedings in order to stretch our legs—as the President so graphically put it—is one thing, and the legal act, which remains uninterrupted, is another. The meeting continues even if there is a physical interruption in the work, so that there is no breach or violation of the rule of procedure which lays down that we must continue our work until the necessary number of candidates has been elected, the voting being concurrent with that in the Assembly; the rule is not violated by the fact of a recess. The legal act of election continues.

que vous avez dit, à savoir qu'à strictement parler il ne peut pas y avoir d'interruption de séance, mais seulement une pause. D'après l'interprétation en russe, cette pause peut avoir lieu si les membres du Conseil "veulent se détendre un peu". Voilà ce que vous avez dit au cours de la première partie de notre séance, Monsieur le Président, et sur ce point nous sommes d'accord avec vous. Ainsi, conformément à l'Article 61, à la pratique que nous avons établie au début de la séance et à votre déclaration, nous avons le droit — si nous sommes tous d'accord et que personne n'y voit d'inconvénient — de faire une pause qui ne puisse être considérée ni interprétée juridiquement comme une interruption de séance au sens de l'Article 33.

61. En d'autres termes, ladite pause ne peut faire l'objet d'un vote. Elle peut avoir lieu en vertu de la pratique que nous avons suivie aujourd'hui et à laquelle le Conseil s'est déjà conformé. Mais pour cela, il faut notre accord unanime; si un seul d'entre nous demande que le Conseil siège sans interruption, conformément à l'Article 61, d'où il ressort que la séance se poursuivra jusqu'à ce que nous nous soyons acquittés de notre tâche, c'est-à-dire que nous ayons présenté à l'Assemblée le rapport dont vous venez de parler, Monsieur le Président, la séance doit continuer.

62. Je voudrais que cela soit consigné dans le compte rendu; par ailleurs, je n'insiste pas pour que cette question soit examinée plus avant, car il n'y aurait aucun avantage, surtout à cette heure tardive, à vouloir établir des règles abstraites sur ce que le Conseil peut faire et sur ce qu'il ne peut faire.

63. J'espère que nous n'aurons pas à revenir ici pour procéder à un vote comme suite à la décision de l'Assemblée générale, et je tiens à dire qu'il est sans objet de continuer à examiner cette question. Si je me suis permis de faire ces remarques, c'est parce que certains membres du Conseil ont voulu nous amener à enfreindre le règlement intérieur d'une manière flagrante, chose que nous ne saurions admettre ni dans le cas présent ni dans d'autres, si nous ne voulons pas que nos travaux se poursuivent dans l'anarchie.

64. M. BERRO (Uruguay) [traduit de l'espagnol]: Je ne voudrais pas engager un débat juridique à cette heure tardive sur la question soulevée par le représentant de l'Union soviétique. Je crois qu'il y a eu confusion entre l'aspect juridique de l'acte et l'acte lui-même. D'une part, il y a l'aspect matériel qui consiste à suspendre les travaux pour que les membres du Conseil puissent se détendre, comme l'a dit très justement le Président, et, d'autre part, le fait juridique dont la continuité demeure. Même s'il y a interruption des travaux, la séance n'en continue pas moins et il n'y a pas violation de l'article du règlement intérieur en vertu duquel le Conseil doit continuer de siéger jusqu'à ce que tous les candidats voulus aient été élus, de manière à voter en même temps que l'Assemblée générale; je répète que cet article du règlement intérieur n'est pas enfreint

65. I said and I repeat that Article 8 of the Statute of the International Court of Justice, referred to by the representative of New Zealand, has nothing to do, and is not even remotely connected, with the subject of which I was speaking. That Article supports my point and does so in the very words just quoted by the USSR representative.

66. Article 8 says that the two organs shall proceed independently, but simultaneously. "Independently" means that they are not parts of a single organic whole, that they do not have a joint meeting, that each operates separately and autonomously but synchronizes its work with that of the other. It is not admissible that one organ should be waiting for the other, to see whether some kind of a political bargain might be framed, in favour of one side or the other, thus distorting the real meaning of the will of the electors.

67. That is what I said, that is what I feel, and that is what I repeat; and events have just proved that I am right.

68. Mr. CORNER (New Zealand): In his elegant dance upon the eye of a needle the representative of the Soviet Union suggested that my clumsy tiptoe into our earlier procedural debate put me at cross purposes with him. When he reads later—if he does—the verbatim record he will find that I was in fact precisely attempting to support him in his particular intervention and I was at odds with the representative of Uruguay. I cited Article 8 of the Statute of the International Court briefly precisely in an attempt to disprove the main thesis of the argument of the representative of Uruguay.

69. I think that the main difference between the representative of the Soviet Union and myself—and I admit the possibility that he may well be correct and I wrong—was that I said that it might well be that he was right that under rule 61 it was not possible even to have a suspension of the meeting; but inasmuch as there might be a small element of doubt, we might at least clinch the issue by a rapid application of one portion of rule 33—that relating to the suspension of a meeting—because I left open the possibility that while, because of rule 61, an adjournment of the meeting might not be possible, a suspension might just be possible. It was to close that particular gap and, in effect, further the case already put forward by the representative of the Soviet Union that I asked that rule 33, in so far as it related to a suspension, be applied. But I admit that on this ground the representative of the Soviet Union is a master and I do not pretend that any argument of mine can put this issue beyond doubt.

70. The PRESIDENT: By unanimous agreement of the Council, the meeting will be suspended.

The meeting was suspended at 8.20 p.m. and resumed at 9.15 p.m.

par une suspension de séance. Juridiquement parlant, les élections se poursuivent.

65. En ce qui concerne l'Article 8 du Statut de la Cour internationale de Justice, cité par le représentant de la Nouvelle-Zélande, j'ai dit et je répète qu'il ne s'applique ni de près, ni de loin à la question qui nous intéresse. Cet article me donne raison et ce que vient de dire le représentant de l'Union soviétique me donne raison aussi.

66. L'Article 8 du Statut de la Cour stipule que l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité procèdent indépendamment l'un de l'autre, mais simultanément, à l'élection des membres de la Cour. "Indépendamment" signifie que les deux organes ne font pas partie d'un seul tout, qu'ils ne tiennent pas de séance commune, que chacun procède de son côté de façon autonome mais synchronisée. Il n'est pas possible que l'un des deux organes attende l'autre pour voir si l'on peut trouver quelque combinaison politico-électorale pour agir d'une manière ou de l'autre, allant ainsi à l'encontre de la volonté des électeurs.

67. C'est ce que j'ai déjà dit et c'est ce que je pense, je le répète encore, et les faits m'ont donné raison.

68. M. CORNER (Nouvelle-Zélande) [traduit de l'anglais]: Dans sa gracieuse pirouette oratoire, le représentant de l'URSS a laissé entendre qu'en intervenant lourdement dans le débat de procédure j'avais pris le contre-pied de ce qu'il disait. S'il lit plus tard le compte rendu sténographique, il s'apercevra qu'en fait j'essayais justement de l'appuyer dans ce cas particulier et que je n'étais pas d'accord avec le représentant de l'Uruguay. Si j'ai cité brièvement l'Article 8 du Statut de la Cour internationale de Justice c'est justement pour réfuter l'argument central sur lequel reposait la thèse du représentant de l'Uruguay.

69. Je pense que la principale différence existant entre le représentant de l'Union soviétique et moi-même — et j'admets que c'était peut-être lui qui avait raison et moi qui avais tort — était la suivante: j'avais dit qu'il avait peut-être raison de penser que l'Article 61 du règlement intérieur ne permettait même pas une suspension de la séance mais, dans la mesure où un léger doute pouvait subsister, nous pouvions au moins régler la question en appliquant rapidement une partie de l'Article 33 — celle qui a trait à la suspension de la séance — et en considérant qu'à défaut d'un ajournement de la séance, l'Article 61 permettrait peut-être à la rigueur une suspension de la séance. C'est dans ce dessein précis, et en fait pour appuyer la thèse déjà avancée par le représentant de l'Union soviétique, que j'ai demandé l'application de l'Article 33, dans la mesure où il se rapporterait à une suspension. Mais je reconnais que le représentant de l'Union soviétique est un orfèvre en la matière et je ne prétends pas avoir présenté des arguments de nature à régler définitivement la question.

70. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Par décision unanime du Conseil, la séance est suspendue.

La séance est suspendue à 20 h 20; elle est reprise à 21 h 15.

71. The PRESIDENT: I am in receipt of a communication from the President of the General Assembly, which I shall read out to the Council. It is dated 2 November 1966 and addressed to me as the President of the Security Council. It states:

"I have the honour to inform you that the General Assembly has decided to suspend the 1456th plenary meeting, the first meeting held today for the purpose of electing five members of the International Court of Justice. I should therefore like to consult with you as to a time convenient for the Security Council and the General Assembly to resume the election."

(Signed) Abdul Rahman PAZHAWAK
President of the General Assembly

72. I have been advised that the General Assembly will reconvene tomorrow at 3 p.m., and, therefore, if it meets with the approval of the Security Council, I would suggest that we suspend the meeting by agreement, awaiting further word from the General Assembly tomorrow afternoon, and that, upon receipt of further word from the General Assembly that it has completed the election process, or such other word as it may want to communicate, and after due consultation with the members we reconvene. Is there any objection to this procedure?

73. Mr. EL-FARRA (Jordan): Mr. President, I should like you to clarify this point for my delegation. Is there not a kind of conflict between the practice adopted by the Assembly a few minutes ago, and the stand which this Council took before the suspension? And by adopting this procedure, are we not accepting a procedure of the Assembly which was not acceptable to the Security Council? To avoid any precedent which might affect our future work, I would like this to be clarified.

74. The PRESIDENT: We determine our own procedures in the Security Council. We took a decision, without prejudice to anybody's position, to conduct our own affairs. We did it by agreement. I do not think it would be appropriate for us to pass upon the procedure of the Assembly. The Assembly, as I understand it, took a vote and we have been advised of the results.

75. I propose, without prejudice to anybody's position, by agreement, to suspend the meeting until we are further advised by the General Assembly of what it has done in regard to this election. For the time being we have done all that we can do. We have elected five members and have sent their names to the General Assembly. Therefore, what I am proposing does not affect anybody and does not establish any precedents. We are not reviewing the General Assembly's work. We are taking action in the Security Council. And the action we are taking, as I propose it, if it meets with the Council's agreement, is to suspend the meeting now and await further word from the General Assembly. When that word is received, I shall communicate with

71. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je viens de recevoir une communication du Président de l'Assemblée générale dont je vais donner lecture au Conseil. Elle porte la date du 2 novembre 1966 et m'est adressée en ma qualité de Président du Conseil de sécurité. En voici le texte:

"J'ai l'honneur de vous informer que l'Assemblée générale a décidé de suspendre la 1456^{ème} séance plénière, qui était la première séance tenue aujourd'hui pour élire cinq membres de la Cour internationale de Justice, J'aimerais donc vous consulter sur le moment convenant le mieux au Conseil de sécurité et à l'Assemblée générale pour la reprise des élections.

"Le Président de l'Assemblée générale,
"(Signé) Abdul Rahman PAZHAWAK."

72. J'ai été informé que l'Assemblée générale se réunira demain à 15 heures et, si le Conseil de sécurité est d'accord, je suggérerais que nous convenions de suspendre la présente séance en attendant de recevoir une nouvelle communication de l'Assemblée générale demain après-midi. Lorsque l'Assemblée générale nous aura fait savoir que l'élection en Assemblée générale est terminée ou nous aura fourni toute autre information, nous nous réunirons à nouveau, après consultation des membres du Conseil. Quelqu'un y voit-il des objections?

73. M. EL FARRA (Jordanie) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, ma délégation souhaiterait que vous lui donniez des éclaircissements sur un point. N'y a-t-il pas une certaine contradiction entre la décision prise par l'Assemblée il y a quelques instants et la position que le Conseil a adoptée avant la suspension de séance? En adoptant cette procédure, n'acceptons-nous pas de la part de l'Assemblée une procédure que le Conseil de sécurité a, pour sa part, jugée inacceptable? Pour éviter des précédents qui risquent de peser sur nos travaux dans l'avenir, j'aimerais avoir des précisions.

74. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil de sécurité est maître de sa procédure. Nous avons pris, sans préjuger la position de quiconque, une décision touchant la conduite de nos propres affaires. Nous l'avons fait d'un commun accord. Je ne pense pas qu'il nous appartienne de juger des méthodes de l'Assemblée. Pour autant que je sache, l'Assemblée a procédé à un vote et nous avons été avisés des résultats de celui-ci.

75. Je propose que, sans préjuger la position de quiconque, nous convenions de suspendre la séance jusqu'à ce que l'Assemblée générale nous ait informés des décisions qu'elle aura prises au sujet de cette élection. Pour le moment, nous avons fait tout ce que nous pouvions. Nous avons élu cinq membres de la Cour et nous avons transmis leurs noms à l'Assemblée générale. Par conséquent, ma proposition ne préjuge de la position de personne et ne constitue pas un précédent. Nous ne sommes pas en train de nous prononcer sur les travaux de l'Assemblée générale. Nous agissons dans le cadre du Conseil de sécurité. Si le Conseil est d'accord, je propose que notre décision consiste à suspendre la séance maintenant et à attendre une nouvelle communication de

the members and we shall reconvene to do whatever we have to do under the circumstances at that moment.

76. We are not therefore, establishing any precedent. We are not prejudicing anybody's position. We are not taking any decisions. We are, by agreement, as we have been doing throughout the day, suspending. And we have no alternative now, since the Assembly has suspended its meeting; we have nothing to do here tonight. That is how I understand the situation. I would hope, with that explanation, that we would all agree that we might go home and have some dinner.

77. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I am very sorry that I must make some comments concerning the procedural side of our work at this late hour. However, I think that this has some significance because the importance of observing the rules of procedure in this important matter, as in all other cases, cannot be overestimated.

78. Strictly speaking, we no longer have anything to discuss at this meeting and this was my first reaction to the interim communication sent by the General Assembly. I should not like to enter into a discussion of whether the procedure followed by the General Assembly in voting on this proposal was correct or not. That would be appropriate only at a meeting of the organ which adopted the procedure and not here. Here it would be pointless to make any comments on that subject.

79. I should therefore like, first, to support your remarks, Mr. President, to the effect that we are following our own procedure, and in particular, rule 61 of the Security Council's rules of procedure. If I have correctly understood you, Mr. President, this is what you said and there is no disagreement on this point. However, under rule 61, there was no reason for us to resume our meeting now, because rule 61 states:

[The speaker read out rule 61.]

80. This refers to voting in the Security Council, and not in the General Assembly, although, according to the Statute of the Court, those candidates who obtain an absolute majority of votes in the General Assembly and in the Security Council shall be considered as elected. But this is a conclusion drawn from a comparison of the results of the voting in the Security Council with the results of the voting in the General Assembly. This is something which exceeds our competence, because we can only do what we are doing, in other words, select the necessary number of candidates in the Security Council. We have done so and in this sense we have completed our work, unless subsequent events or circumstances—in other words the results of the General Assembly's consideration of the question—oblige us to take any further steps.

81. Obviously on this basis we have no reason for resuming our meeting now, even though we have received this interim letter from the President of the General Assembly, because the only thing that we can consider is a final communication containing the re-

l'Assemblée générale. Dès que j'en aurai, je prendrai contact avec les membres du Conseil et nous nous réunirons pour faire ce qu'exigeront les circonstances du moment.

76. Par conséquent, nous ne créons pas de précédent, nous ne préjugeons la position de personne. Nous ne prenons aucune décision. D'un commun accord, comme nous l'avons fait pendant toute la journée, nous suspendons la séance. Nous n'avons d'ailleurs pas le choix maintenant puisque l'Assemblée a suspendu sa séance; nous n'avons rien à faire ici ce soir. C'est ainsi que je vois les choses et c'est ce que j'ai dit. J'espère que cette explication vous satisfera et que nous serons tous d'accord pour rentrer dîner chez nous.

77. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je regrette beaucoup d'avoir à parler de questions de procédure à cette heure tardive, mais cela n'est pas sans intérêt, je crois, car on ne saurait trop insister sur la nécessité d'observer le règlement intérieur dans une affaire aussi importante, ainsi que dans tous les cas, d'ailleurs.

78. A vrai dire, nous n'avons actuellement rien à examiner, et telle a été ma première réaction à la suite de la communication provisoire de l'Assemblée générale. Je ne veux pas évoquer la procédure qu'a suivie l'Assemblée générale quand elle a mis la proposition aux voix et dire si elle a bien fait ou non. C'est au sein de l'Assemblée qu'il conviendrait de le faire, et non ici.

79. Tout d'abord, je souscris à ce que vous avez dit, Monsieur le Président, à savoir que nous appliquons notre règlement, et notamment l'Article 61. C'est ce que vous avez indiqué, sauf erreur, et il n'y a pas de divergences sur ce point. Mais il n'y avait aucune raison pour que nous reprenions cette séance, vu la teneur de l'Article 61, qui stipule:

[L'orateur donne lecture de l'Article 61.]

80. Il s'agit ici du scrutin au Conseil de sécurité et non pas à l'Assemblée générale, bien que l'on considère comme élus, conformément au Statut de la Cour, les candidats qui ont reçu la majorité absolue des voix à la fois à l'Assemblée générale et au Conseil de sécurité. Mais c'est là une déduction qui découle de la comparaison des résultats des votes au Conseil et à l'Assemblée. Cela sort du cadre de nos fonctions, car tout ce que nous pouvons faire, c'est élire le nombre voulu de candidats. Nous l'avons fait, et dans ce sens, nous avons terminé notre travail, à moins que les résultats de l'examen de la question à l'Assemblée générale ne nous obligent à prendre d'autres mesures.

81. Ainsi, nous n'avons manifestement aucune raison de siéger de nouveau, bien que nous ayons reçu cette communication provisoire du Président de l'Assemblée générale, car tout ce que nous pouvons examiner, c'est la communication définitive sur les résultats

sults of the General Assembly's work. In this sense we may consider that the General Assembly is still meeting, even though it is not currently sitting. The General Assembly has taken the same kind of recess as we have taken several times today.

82. That is why we cannot now settle the question whether we should call another meeting of the Security Council in order to continue with the elections, because we in the Security Council have concluded these elections, at least for the time being. Perhaps we will have to call a meeting, but this will become clear in the light of the results of the work in the General Assembly itself on the election of candidates.

83. I shall not mention that the Court's Statute lays down a highly complicated procedure in accordance with which one or more posts may remain unfilled after the voting, but this may not prevent the International Court from proceeding with its work with the membership it has as a result of the elections that have been made. Article 12, paragraph 3, clearly states—I do not wish at this point to prolong my statement and for this reason I shall not read out the preceding passages—

"If the joint conference is satisfied that it will not be successful in procuring an election, those members of the Court who have already been elected shall, within a period to be fixed by the Security Council, proceed to fill the vacant seats by selection from among those candidates who have obtained votes either in the General Assembly or in the Security Council."

84. I mention this now only in order to show that the road which we may yet have to travel is somewhat more complicated than might appear at first glance.

85. I should like to conclude by saying that, as we are already in session, all that remains for us to do is to take note that, in accordance with rule 61, we have on this day and at this hour discharged our duties and we are now awaiting the further action to be taken by the General Assembly in accordance with the relevant rules of procedure of the Assembly and of the International Court.

86. We have nothing further to discuss. If this is your understanding also, Mr. President, we could obviously adjourn.

87. Mr. EL-FARRA (Jordan): After your clarification, Mr. President, and the observations made by Ambassador Morozov, I would say that I am in complete agreement that we are not suspending the meeting but simply adjourning it. I think we have finished our work. It is not suspension; we shall meet again when we deem fit to meet.

88. Mr. BERRO (Uruguay) (translated from Spanish): I apologize for taking up at this hour a subject connected with one I raised in the Security Council before going into the General Assembly.

89. The President is quite right when he says that the procedure adopted by the General Assembly falls

des travaux de l'Assemblée. Et dans ce sens, nous pouvons considérer que l'Assemblée siège, alors qu'en ce moment même, elle n'est pas réunie. Elle s'accorde une pause, comme nous l'avons fait plusieurs fois aujourd'hui.

82. Par conséquent, nous ne pouvons déterminer maintenant s'il faut convoquer une autre séance du Conseil de sécurité pour poursuivre les élections, car en ce qui nous concerne, nous en avons terminé avec ces élections, du moins pour l'instant. Peut-être y aura-t-il une autre séance, mais nous ne le saurons qu'après l'élection des candidats à l'Assemblée générale.

83. Je ne m'étendrai pas sur la procédure compliquée que prévoit le Statut de la Cour; d'après cette procédure, un ou plusieurs sièges peuvent ne pas être pourvus au cours des élections, sans que cela empêche la Cour internationale de s'acquitter de ses fonctions telle qu'elle est constituée après les élections. Il est dit, au paragraphe 3 de l'Article 12 — comme je ne veux pas parler trop longtemps, je ne lirai pas ce qui précède:

"Si la Commission médiatrice constate qu'elle ne peut réussir à assurer l'élection, les membres de la Cour déjà nommés pourvoient aux sièges vacants, dans un délai à fixer par le Conseil de sécurité, en choisissant parmi les personnes qui ont obtenu des suffrages soit dans l'Assemblée générale, soit dans le Conseil de sécurité."

84. Si je soulève cette question, c'est simplement pour montrer que notre travail sera peut-être un peu plus compliqué qu'il ne paraît au premier abord.

85. Je terminerai en disant que puisque nous sommes réunis, il ne nous reste plus qu'à constater que, conformément à l'Article 61, nous nous sommes acquittés de nos obligations et que nous attendons maintenant, conformément aux articles pertinents de l'Assemblée générale et du Statut de la Cour, ce qui se passera à l'Assemblée générale.

86. Nous n'avons plus rien à examiner. Si tel est votre avis, Monsieur le Président, nous pouvons lever la séance.

87. M. EL FARRA (Jordanie) [traduit de l'anglais]: Ayant entendu vos explications, Monsieur le Président, ainsi que les remarques faites par M. l'ambassadeur Morozov, je tiens à dire que je partage entièrement l'avis que nous ne suspendons pas la séance mais que nous la levons purement et simplement. Je pense que nous avons achevé nos travaux. Ce n'est pas une suspension, la séance n'est pas en cours; nous nous réunirons à nouveau quand nous le jugerons bon.

88. M. BERRO (Uruguay) [tradui de l'espagnol]: Je m'excuse de reprendre la parole à cette heure tardive, mais je voudrais parler d'une question qui a trait à un problème que j'ai posé au Conseil de sécurité avant de me rendre à l'Assemblée générale.

89. Le Président a parfaitement raison d'affirmer que la décision prise par l'Assemblée générale entre

within a sphere of competence which does not concern us. We are masters of the Security Council's procedure, but not of what occurs within the General Assembly which, within its own sphere of competence, applied rule 119 of its rules of procedure, which says:

"During the discussion of any matter, a representative may move the suspension or the adjournment of the meeting. Such motions shall not be debated, but shall be immediately put to the vote . . ."

90. The President of the General Assembly decided on his own that the motion to suspend the elections could not be debated, but he overlooked, in my opinion, the fact that the rules of procedure of the General Assembly contain an explicit and specific provision for certain circumstances, the other rule being general rather than particular. I am referring to rule 152, the wording of which is similar to that of the relevant provision of the rules of procedure of the Security Council concerning the election of members of the International Court of Justice. Rule 152 of the General Assembly's rules of procedure says:

"Any meeting of the General Assembly held in pursuance of the Statute of the International Court of Justice for the purpose of the election of members of the Court shall continue until as many candidates as are required for all the seats to be filled have obtained in one or more ballots an absolute majority of votes."

91. This means that the provision on the adjournment of the meeting is not applicable to the case to which rule 152 refers, which is governed by a special rule, since it is a specific case differing from all other cases, to all of which the other rule applies.

92. I repeat, however, that this is a comment on the conduct of the General Assembly and is not applicable to the Security Council's decision with regard to its own procedure.

93. In the circumstances, we can take no decision which might affect that taken by the General Assembly, even if it was a mistaken and erroneous decision, as I believe it was.

94. The USSR representative said quite rightly that the action of one organ must be synchronized with that of the other. Both organs must act independently, but concurrently; and, as the President of the Council has just said, the Council should wait until the General Assembly informs it whether the five members were elected or not; in the latter case, either we shall again have to act as an electoral body or the article concerning cases of failure to reach agreement should be applied. This hypothetical situation would be governed by Article 12, which provides for the formation of a conference consisting of six members—three appointed by the General Assembly and three by the Security Council—for the purpose of choosing by the vote of an absolute majority one name for each seat still vacant.

95. The opinion expressed by the President of the Council is therefore correct and is legally unassailable; the proper procedure is for us to adjourn

dans le cadre de ses compétences et ne nous concerne pas. Au Conseil, nous sommes maîtres de notre procédure mais non de celle de l'Assemblée générale; l'Assemblée a, dans l'exercice de ses pouvoirs, décidé d'appliquer l'Article 119 de son règlement intérieur qui stipule:

"Pendant la discussion d'une question quelconque, un représentant peut demander la suspension ou l'ajournement de la séance. Les motions en ce sens ne sont pas discutées, mais sont immédiatement mises aux voix."

90. Le Président de l'Assemblée a donc décidé que la motion de suspension des opérations électorales ne pouvait être discutée, mais je crois qu'il a perdu de vue une disposition expresse précise du règlement intérieur de l'Assemblée qui concerne un cas particulier, l'autre disposition ayant un caractère général; il s'agit de l'Article 152 dont la rédaction est similaire à l'article du règlement intérieur du Conseil sur l'élection des membres de la Cour internationale de Justice. En effet l'Article 152 du règlement intérieur de l'Assemblée générale stipule:

"Toute séance de l'Assemblée générale, tenue conformément au Statut de la Cour internationale de Justice pour procéder à l'élection de membres de la Cour, se poursuivra jusqu'à ce que la majorité absolue des voix soit allée, en un ou plusieurs tours de scrutin, à autant de candidats qu'il sera nécessaire pour que tous les sièges vacants soient pourvus."

91. Ce qui revient à dire que la disposition touchant la suspension du débat n'est pas applicable au cas auquel se réfère l'Article 152; il s'agit d'un cas bien particulier et distinct de tous les autres auxquels s'applique l'Article 119.

92. Toutefois, je répète que mes observations ne s'appliquent qu'à la procédure suivie par l'Assemblée générale qui est sans rapport avec la règle posée par le Conseil touchant sa propre procédure.

93. Dans ces conditions, nous ne pouvons prendre aucune décision affectant celle qu'a prise l'Assemblée générale, même si, comme c'est mon avis, cette dernière a pris une décision contestable et erronée.

94. Il convient donc, comme l'a dit le représentant de l'Union soviétique, de synchroniser les activités des deux organes. Ils doivent agir indépendamment l'un de l'autre, mais néanmoins concurremment; comme le Président du Conseil vient de le dire, nous devons attendre maintenant que l'Assemblée générale nous fasse savoir si elle a choisi ou non les cinq membres et si nous devons reprendre nous-mêmes nos opérations électorales, ou si nous devons recourir à l'article qui concerne les cas où l'accord ne s'est pas fait. Dans cette hypothèse, l'Article 12 prévoit la constitution d'une commission médiatrice de six membres nommés, trois par l'Assemblée générale, trois par le Conseil de sécurité, en vue de choisir par un vote à la majorité absolue, pour chaque siège non pourvu, un nom à présenter à l'adoption séparée de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité.

95. La thèse qu'a soutenue le Président du Conseil est exacte et donc juridiquement inattaquable; il ne nous reste plus qu'à lever la séance en attendant que

our meeting now and wait until the General Assembly resumes its meeting. We shall have to meet separately, but concurrently with the Assembly.

96. That is my opinion and I wish it to appear in the record because this subject was discussed earlier and there is a new factor, that to which Mr. El-Farra referred, which, I believe, clarifies the position my delegation has taken today.

97. Mr. HOPE (United Kingdom): I apologize for intervening in this debate at this late hour; but having looked once again at the rules of procedure of the General Assembly, at the provisional rules of procedure of the Security Council, and at the memorandum of the Secretary-General which he kindly and very usefully circulated on 22 August in documents A/6366 and S/7466, it seems to me that the General Assembly, having not so far completed its business, has quite rightly decided, within its powers, that it should suspend its meeting until tomorrow afternoon. The meeting is not ended; it has been suspended until tomorrow afternoon. We, on the other hand, in this Council have indeed completed our business, since we have already come to the conclusion of electing five judges; we have furthermore finalized this business by reporting that fact to the General Assembly. It therefore seems to me that we are at liberty to adjourn, and without wishing to call upon any particular rule of procedure for that purpose, I would recommend that we adjourn for dinner.

98. Mr. IYALLA (Nigeria): I for one welcome this opportunity of having learnt a lot from the very profound statements and interpretations of the rules of procedure that have been made, though I am constrained to add that these very interesting lessons appear to have come at a most inconvenient time of the night. Quite frankly, Mr. President, I do not understand what is going on. As you have rightly stated, we are not here concerned with how the General Assembly conducts its business or operates under its rules. It has also been clarified that we have completed our business in accordance with our own rules. May I therefore very respectfully request that the meeting be adjourned.

99. The PRESIDENT: As there are no further speakers I shall adjourn the meeting, and I should like to announce the following: Having consulted members of the Security Council about the continuation of our consideration of the Palestine question, it was agreed that the Council should meet tomorrow morning, and, I suggest, with the consent of the Council, at 11 o'clock. As there is no objection, it is so decided.

The meeting rose at 9.45 p.m.

l'Assemblée générale se réunisse à nouveau. Nous devons siéger indépendamment d'elle, mais en même temps qu'elle.

96. Telle est mon opinion sur ce point, et je tiens à ce qu'elle figure dans le compte rendu de la séance car si la question a déjà été discutée, un nouvel élément est intervenu, auquel s'est référé M. El-Farra et qui, je crois, justifie la position adoptée aujourd'hui par la délégation uruguayenne.

97. M. HOPE (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je m'excuse d'intervenir dans le débat à cette heure tardive, mais après avoir étudié une fois de plus le règlement intérieur de l'Assemblée générale, le règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité et le mémoire que le Secrétaire général a bien voulu nous distribuer le 22 août sous les cotes A/6366 et S/7466, il me semble que l'Assemblée générale, n'ayant pas encore mené sa tâche à bien, a décidé à fort bon escient, dans le cadre de ses pouvoirs, de suspendre sa séance jusqu'à demain après-midi. La séance n'est pas levée, elle a été suspendue jusqu'à demain après-midi. Nous, au contraire, nous avons achevé notre tâche puisque nous sommes déjà parvenus à élire cinq juges; de plus, nous avons conclu en informant l'Assemblée générale du résultat de nos travaux. Il me semble donc que nous sommes libres de nous ajourner et sans vouloir invoquer pour cela un article particulier du règlement intérieur, je recommande que nous levions la séance pour aller dîner.

98. M. IYALLA (Nigeria) [traduit de l'anglais]: Je suis heureux pour ma part d'avoir eu cette occasion de m'instruire en écoutant les intéressantes déclarations et interprétations du règlement intérieur faites par les représentants, tout en ajoutant que ces leçons instructives me semblent avoir été prodiguées à une heure un peu trop avancée de la nuit. Franchement, Monsieur le Président, je ne comprends pas ce qui se passe. Comme vous l'avez dit, nous n'avons pas à nous occuper de la manière dont l'Assemblée générale procède ou applique son règlement intérieur, il ne fait aucun doute que nous avons achevé nos travaux conformément à notre propre règlement intérieur. Je me permets donc de demander que la séance soit levée.

99. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Comme il n'y a plus d'orateurs, je vais lever la séance; je voudrais auparavant annoncer ce qui suit: après consultation des membres du Conseil de sécurité sur la poursuite de l'examen de la question de Palestine, il a été convenu que le Conseil se réunirait demain matin; si le Conseil n'y voit pas d'objection, je suggère qu'il se réunisse à 11 heures. Comme il n'y a pas d'objection, il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 21 h 45.